



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Compreensão e Expressão Oral em Japonês 1					Código: HE1404		
Natureza: ☒ Obrigatória ☐ Optativa		☒ Semestral Modular ☐ Anual ☐					
Pré-requisito: Não há	Co-requisito:		Modalidade: ☒ Totalmente Presencial ☐ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH				
CH Total: 30 CH Semanal: 02 Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE):	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Prática de compreensão e expressão oral em japonês em situações formais e informais de interação social

PROGRAMA

Teoria e Prática de compreensão e expressão oral e escrita em japonês em situações formais e informais de interação social.

Tópico 1 – Nihongo.

Tópico 2 – Watashi.

Tópico 3 – Tabemono.

Tópico 4 – Ie.

Tópico 5 – Seikatsu.

Tópico 6 – Yasumi no hi 1.

Tópico 7 – Machi.

Tópico 8 – Kaimono.

Tópico 9 – Yasumi no hi 2.

OBJETIVO GERAL

Praticar a compreensão oral em nível elementar, estudando as estruturas gramaticais típicas e apresentando a cultura japonesa por meio dos materiais disponíveis no livro *Marugoto* e no site do livro.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Desenvolver a compreensão dos diálogos das lições assim como dos áudios apresentados durante a aula; produção de pequenos diálogos para uma comunicação elementar em língua japonesa; compreensão de estruturas gramaticais, ideogramas e vocabulários específicos de cada uma das situações apresentadas.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Uso de material audiovisual (vídeos e áudios) do livro *Marugoto*, de outros materiais didáticos, bem como materiais audiovisuais autênticos;

Uso de PowerPoint e/ou outras ferramentas digitais para exposição e explicação do conteúdo programático;

Leitura de livros paradidáticos com discussão em sala de aula;

Apresentações orais (individuais ou em grupo).

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Presença (mínimo de 75% de frequência)
- Atividades em sala e para casa – 25% da nota final
- Provas – 75% da nota final

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

KIJIMA, H., SHIBAHARA T. **Marugoto** Nihon no kotobato bunka. Nyûmon. A1 Katsudô (Marugoto, Língua e Cultura Japonesa: introdução. A1 - Atividades). Tóquio: Sanshûsha, 2013.

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto**: Nihonno kotobato bunka. Nyûmon. A1 Rikai (Marugoto: Língua e cultura japonesa: Introdução A1, Compreensão). Tokyo: Sanshûsha, 2013.

MAKINO, A. et al. **Minna no nihongo shokyû I, Choukai tasuku 25** (Minna no Nihongo Básico 1. 25 tarefas de compreensão oral). Toquio: 3A Network. 2005.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

COELHO, Jaime. **Shogakukan dicionário universal Japonês/Português**. Edição compacta. Tokyo: Shogakukan, 2010.

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês-Português do Brasil**. Tokyo: Sanseido, 2010.

_____. **Dicionário Português-Japonês romanizado**. 25ª edição. Tokyo: Kashiwa shobô, 2008.

MAKINO, A. et al. **Minnano nihongo shokyû I**. Yomeru Topikku 25 (Minna no nihongo Básico 1, 25 tópicos de leitura). Toquio: 3A Network. 2001.

MIYAGI, S. et. al. **Mainichi no kikitori 50nichi shokyu jô** (Compreensão oral para 50 dias, Básico 1). Tóquio: bonjinsha, 2008.

WAKISAKA, Katsunori (coordenação). **Michaelis**: dicionário prático Japonês/Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão, 2003.



Documento assinado eletronicamente por **José Carvalho Vanzelli, Usuário Externo**, em 06/02/2024, às 15:31, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6381070** e o código CRC **28610457**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Compreensão e expressão oral 3						Código: HE1406	
Natureza: ☒ Obrigatória ☐ Optativa			☒ Semestral Modular ☐ Anual ☐				
Pré-requisito: HE1405		Co-requisito:		Modalidade: ☒ Totalmente Presencial ☐ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH			
CH Total: 30 CH Semanal: 02 Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE):	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Prática de compreensão e expressão oral em japonês em situações formais e informais de interação social, utilizando diferentes estratégias de comunicação. Escolha de formas adequadas de polidez, uso de linguagem de respeito e humildade de acordo com o interlocutor.

PROGRAMA

Teoria e Prática de compreensão e expressão oral e escrita em japonês em situações formais e informais de interação social.

Tópico 1 – Atarashii Tomodachi.

Tópico 2 – Mise de Taberu.

Tópico 3 – Okinawa Ryokou.

Tópico 4 – Nihon Matsuri.

Tópico 5 – Tokubetsu na hi.

Tópico 6 – Netto shoppingu.

OBJETIVO GERAL

Praticar a compreensão oral em nível básico, estudando as estruturas gramaticais típicas e apresentando a cultura japonesa por meio dos materiais disponíveis no livro *Marugoto* e no site do livro.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Desenvolver a compreensão dos diálogos das lições assim como dos áudios apresentados durante a aula; produção de pequenos diálogos para uma comunicação básica em língua japonesa; compreensão de estruturas gramaticais, ideogramas e vocabulários específicos de cada uma das situações apresentadas.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Uso de material audiovisual (vídeos e áudios) do livro *Marugoto*, de outros materiais didáticos, bem como materiais audiovisuais autênticos;

Uso de PowerPoint e/ou outras ferramentas digitais para exposição e explicação do conteúdo programático;

Leitura de livros paradidáticos com discussão em sala de aula;

Apresentações orais (individuais ou em grupo).

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Presença (mínimo de 75% de frequência)
- Atividades em sala e para casa – 25% da nota final
- Provas – 75% da nota final

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

KIJIMA, H., SHIBAHARA T. **Marugoto Nihon no kotobato bunka**. Shokyu 1 A2 Katsudou (Marugoto: Língua e cultura japonesa, básico 1 A2 - atividades). Tóquio: Sanshûsha, 2019.

KIJIMA, H., SHIBAHARA T. **Marugoto Nihon no kotobato bunka** Shokyu 2 A2 Katsudou (Marugoto: Língua e cultura japonesa, Básico 2 A2 - atividades). Tóquio: Sanshûsha, 2019.

MAKINO, A. et al. **Minnano nihongo shokyû I**. Choukaitasuku 25 (Minna no nihongo Básico 1. 25 atividades de compreensão oral). Toquio: 3A Network. 2005.

MAKINO, A. et al. **Minna no nihongo shokyu II**. Choukai tasuku 25 (Minna no nihongo Básico 2. 25 atividades de compreensão oral). Toquio: 3A Network. 2005.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

MAKINO, A. et al. **Minnano nihongo shokyû I**. Yomeru Topikku 25 (Minna no nihongo Básico 1, 25 tópicos de leitura). Toquio: 3A Network. 2001.

COELHO, Jaime. **Shogakukan dicionário universal Japonês/Português**. Edição compacta. Tokyo: Shogakukan, 2010.

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês-Português do Brasil**. Tokyo: Sanseido, 2010.

_____. **Dicionário Português-Japonês romanizado**. 25ª edição. Tokyo: Kashiwa shobô, 2008.

WAKISAKA, Katsunori (coordenação). **Michaelis**: dicionário prático Japonês/Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão, 2003.



Documento assinado eletronicamente por **José Carvalho Vanzelli, Usuário Externo**, em 06/02/2024, às 15:31, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6381121** e o código CRC **34225BEA**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Coordenação do Curso de ou Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Japonesa 1				Código: HE1414			
Natureza:		☐ Obrigatória ☐ Optativa					
		☐ Semestral ☐ Anual ☐ Modular					
Pré-requisito: Não há		Co-requisito:		Modalidade: ☐ Totalmente Presencial ☐ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH			
CH Total: 60h							
CH Semanal: 4h							
Prática como Componente Curricular (PCC):	Padrão (PD): 60h	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):
Atividade Curricular de Extensão (ACE):							

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Estudo da literatura japonesa moderna: influência da literatura europeia, movimentos literários, autores mais representativos. Análise e interpretação das principais obras.

PROGRAMA

28/02 – Apresentação do curso

01/03 – Apresentação do filme Contos da Lua Vaga, de Kenji Mizoguchi

06/03 - Nessa aula, as alunas (os) devem apresentar uma pequena análise do filme de Mizoguchi focando nos seguintes pontos: como o sobrenatural é tratado e como os valores budistas aparecem no filme. (tempo de apresentação 5 minutos).

08/03 – HALL, John Whitney, ed. **The Cambridge History of Japan: Early Modern Japan**. Vol. 4. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1991 **(da página 1 - 18)**

13/03 - HALL, John Whitney, ed. **The Cambridge History of Japan: Early Modern Japan**. Vol. 4. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1991 **(capítulo 8 Thought and religion)**

15/03 - JONES, Sumie; WATANABE, Kenji. **An Edo Anthology: Literature from Japan's Mega-City, 1750-1850**. University of Hawaii Press: 2013.

Ler a **Introdução (p. 1-38)**

20/03 - JONES, Sumie; WATANABE, Kenji. **An Edo Anthology: Literature from Japan's Mega-City, 1750-1850**. University of Hawaii Press: 2013.

Ler o **capítulo II. Ghosts, Monsters, and Deities**.

22/03 – JONES, Sumie; WATANABE, Kenji. **An Edo Anthology: Literature from**

Japan's Mega-City, 1750-1850. University of Hawaii Press: 2013.

Ler o **capítulo II. Ghosts, Monsters, and Deities**.

27/03 - Prova dissertativa

29/03 Sexta-feira Santa Feriado

03/04 - Entrega da prova dissertativa

05/04 - TODOROV, Tzvetan. **Introdução à literatura fantástica**. São Paulo, SP: Perspectiva, 1975.

10/04 - TODOROV, Tzvetan. **Introdução à literatura fantástica**. São Paulo, SP: Perspectiva, 1975.

12/04 - NAPIER, Susan. **The fantastic in modern Japanese literature: The subversion of modernity**. London: Routledge, 1996. (Nissan Institute/Routledge Japanese Studies).

17/04 - NAPIER, Susan. **The fantastic in modern Japanese literature: The subversion of modernity**. London: Routledge, 1996. (Nissan Institute/Routledge Japanese Studies).

19/04 - NAPIER, Susan. **The fantastic in modern Japanese literature: The subversion of modernity**. London: Routledge, 1996. (Nissan Institute/Routledge Japanese Studies).

24/04 - NAPIER, Susan. **The fantastic in modern Japanese literature: The subversion of modernity**. London: Routledge, 1996. (Nissan Institute/Routledge Japanese Studies).

26/04 - Prova dissertativa

01/05 Dia do trabalho - FERIADO

03/05 - entrega da prova dissertativa

08/05 - UEDA, Akinari. **Ugetsu Monogatari or Tales of Moonlight and Rain** (Routledge Revivals). A Complete English Version of the Eighteenth-Century Japanese collection of Tales of the Supernatural. Contributed By Leon Zolbrod. London: Routledge, 2011.

Introdução p. 19-88

10/05 - UEDA, Akinari. **Ugetsu Monogatari or Tales of Moonlight and Rain** (Routledge Revivals). A Complete English Version of the Eighteenth-Century Japanese collection of Tales of the Supernatural. Contributed By Leon Zolbrod. London: Routledge, 2011.

Introdução p. 19-88

15/05 - **SEMINÁRIOS (do dia 15/05 ao 12/06** escolha dos contos para análise e apresentação. Total de contos que serão analisados: 09 (nove))

UEDA, Akinari. **Contos da chuva e da lua: (*Ugetsumonogatari*)**. São Paulo, SP: Centro de Estudos Japoneses da USP, 1996.

17/05

22/05

24/05

29/05

31/05

05/06

07/06

12/06

14/06 - Feedback das apresentações dos seminários

OBJETIVO GERAL

Panorama da literatura e da história do período Edo com foco na Literatura Fantástica

OBJETIVO ESPECÍFICO

Analisar os contos de Ueda Akinari

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Aulas expositivas e filmes

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Provas dissertativas e seminários

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

HALL, John Whitney, ed. **The Cambridge History of Japan: Early Modern Japan**. Vol. 4. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1991

NAPIER, Susan. **The fantastic in modern Japanese literature: The subversion of modernity**. London: Routledge, 1996. (Nissan Institute/Routledge Japanese Studies).

TODOROV, Tzvetan. **Introdução à literatura fantástica**. São Paulo, SP: Perspectiva, 1975.

UEDA, Akinari. **Contos da chuva e da lua: (Ugetsumonogatari)**. São Paulo, SP: Centro de Estudos Japoneses da USP, 1996.

UEDA, Akinari. **Ugetsu Monogatari** or Tales of Moonlight and Rain (Routledge Revivals). A Complete English Version of the Eighteenth-Century Japanese collection of Tales of the Supernatural. Contributed By Leon Zolbrod. London: Routledge, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BEERENS, A.; TEEUWEN, M.(editors). **Uncharted Waters: Intellectual Life in the Edo Period: Essays in Honour of W.J. Boot**. Brill, 2012.

JONES, Sumie; WATANABE, Kenji. **An Edo Anthology: Literature from Japan's Mega-City, 1750-1850**. University of Hawaii Press: 2013.



Documento assinado eletronicamente por **MONICA SETUYO OKAMOTO, PROFESSOR DO MAGISTERIO SUPERIOR**, em 05/02/2024, às 17:59, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6377606** e o código CRC **086FF71A**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Coordenação do Curso de ou Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Literatura Japonesa 3				Código: HE1416			
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa		(x) Semestral Modular () Anual ()					
Pré-requisito: HE1415		Co-requisito:		Modalidade: () Totalmente Presencial (X) Totalmente EAD () Parcialmente EAD: _____ *CH			
CH Total: 60H CH Semanal: 4H Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE):	Padrão (PD): 60H	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Apresentar alguns temas historicamente contextualizados da literatura japonesa, bem como discussões em torno das questões de identidade nacional e cultura.

PROGRAMA

28/02 - Apresentação do curso

01/03 - OKAMOTO, Monica S. O discurso francês sobre o Japão (1858-1930). In A influência francesa no discurso brasileiro sobre o Japão. Imigração, Identidade e Preconceito Racial (1860-1945). São Paulo: Porto de Ideias, 2016.(p. 25-97)

06/03 - OKAMOTO, Monica S. O discurso francês sobre o Japão (1858-1930). In A influência francesa no discurso brasileiro sobre o Japão. Imigração, Identidade e Preconceito Racial (1860-1945). São Paulo: Porto de Ideias, 2016.(p. 25-97)

08/03 - IROKAWA, Daikichi. The Culture of the Meiji Period. Princeton library of Asian translations, 1988.

13/03 - IROKAWA, Daikichi. The Culture of the Meiji Period. Princeton library of Asian translations, 1988.

15/03 - IROKAWA, Daikichi. The Culture of the Meiji Period. Princeton library of Asian translations, 1988.

20/03 - - IROKAWA, Daikichi. The Culture of the Meiji Period. Princeton library of Asian translations, 1988.

22/03 - Weisberg, Gabriel P. Aspects of Japonisme. In: The Bulletin of the Cleveland Museum of Art , Apr., 1975, Vol. 62, No. 4 (Apr., 1975), pp. 120-130 Published by: Cleveland Museum of Art).

27/03 - Prova dissertativa

29/03 - Sexta-feira Santa Feriado

03/04 - Entrega da prova dissertativa

05/04 - Brodey, Inger Sigrun. Natsume Sôseki and Laurence Sterne: Cross-Cultural Discourse on Literary Linearity. In: Comparative Literature, Vol. 50, No. 3 (Summer, 1998), pp. 193-219

https://www.youtube.com/watch?v=fBvp-birv_I 揭秘大作家夏目漱石 Revelations about the Great Writer Natsume Sôseki.

10/04 - UEDA, Makoto. Natsume Soseki. In: Modern Japanese Writers and the nature of Literature. Stanford: Stanford University Press, 1976. (p. 1-25)

12/04 - UEDA, Makoto. Natsume Soseki. In: Modern Japanese Writers and the nature of Literature. Stanford: Stanford University Press, 1976. (p. 1-25)

17/04 - An Introduction to Sôseki Author(s): Edwin McClellan Source: Harvard Journal of Asiatic Studies , Dec., 1959, Vol. 22 (Dec., 1959), pp. 150-208 Published by: Harvard-Yenching Institute Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/2718542>

19/04 - An Introduction to Sôseki Author(s): Edwin McClellan Source: Harvard Journal of Asiatic Studies , Dec., 1959, Vol. 22 (Dec., 1959), pp. 150-208 Published by: Harvard-Yenching Institute Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/2718542>

24/04 - An Introduction to Sôseki Author(s): Edwin McClellan Source: Harvard Journal of Asiatic Studies , Dec., 1959, Vol. 22 (Dec., 1959), pp. 150-208 Published by: Harvard-Yenching Institute Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/2718542>

26/04 - Prova dissertativa

01/05 Dia do trabalho - FERIADO

03/05 - entrega da prova dissertativa

08/05 - SEMINÁRIOS (do dia 08/05 ao 12/06)

Sôseki, N. **Botchan**. Tradução: Jefferson José Teixeira. São Paulo: Estação Liberdade, 2021.

Sôseki, N. **Kokoro**. Tradução: Junko Ota. São Paulo: Biblioteca Azul, 2007.

Sôseki, N. **Sanshiro**. Tradução: Fernando Garcia. São Paulo: Estação Liberdade, 2013.

Sôseki, N. **O Portal**. Tradução: Fernando Garcia. São Paulo: Estação Liberdade, 2014.

10/05 -

15/05 -

17/05

22/05

24/05

29/05

31/05

05/06

07/06 entrega do trabalho por escrito do seminário

12/06 - **Feedback das apresentações dos seminários**

14/06 - Feedback dos trabalhos

OBJETIVO GERAL

Panorama da história e da literatura japonesa do período Meiji (1868-1912) com foco no escritor Natsume Sôseki

OBJETIVO ESPECÍFICO

Serão trabalhados: textos acerca da história do Japão do final do século XIX e começo do século XX; Literatura do período Meiji; Vida e obra do escritor Natsume Sôseki; Análise dos principais romances de Natsume Sôseki

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Aulas expositivas e apresentação de filme

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Provas dissertativas e seminários

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BRODEY, Inger Sigrun. Natsume Sôseki and Laurence Sterne: Cross-Cultural Discourse on Literary Linearity. In: *Comparative Literature*, Vol. 50, No. 3 (Summer, 1998), pp. 193-219

IROKAWA, Daikichi. **The Culture of the Meiji Period**. Princeton library of Asian translations, 1988.

MCCLELLAN, Edwin. An Introduction to Sôseki. In: **Harvard Journal of Asiatic Studies**, Dec., 1959, Vol. 22 (Dec., 1959), pp. 150-208 Published by: Harvard-Yenching Institute Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/2718542>

NATSUME, Soseki. **Coração**. OTA, Junko. *Coração*. São Paulo, SP: Globo, 2008.

NATSUME, Soseki. **Botchan**. Tradução: Jefferson José Teixeira. São Paulo: Estação Liberdade, 2021.

NATSUME, Soseki. **Sanshiro**. Tradução: Fernando Garcia. São Paulo: Estação Liberdade, 2013.

NATSUME, Soseki . **O Portal**. Tradução: Fernando Garcia. São Paulo: Estação Liberdade, 2014.

OKAMOTO, Monica S. O discurso francês sobre o Japão (1858-1930). In **A influência francesa no discurso brasileiro sobre o Japão**. Imigração, Identidade e Preconceito Racial (1860-1945). São Paulo: Porto de Ideias, 2016.(p. 25-97)

UEDA, Makoto. Natsume Soseki. In: **Modern Japanese Writers** and the nature of Literature. Stanford: Stanford University Press, 1976. (p. 1-25)

WEISBERG, Gabriel P. Aspects of Japonisme. In: *The Bulletin of the Cleveland Museum of Art*, Apr., 1975, Vol. 62, No. 4 (Apr., 1975), pp. 120-130 Published by: Cleveland Museum of Art)

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

IVES, Colta. The Great Wave: The Influence of Japanese Woodcuts on French Prints. New York: Metropolitan Museum of Art, 1974

_____. "Japonisme." In Heilbrunn Timeline of Art History. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000-.

http://www.metmuseum.org/toah/hd/jpon/hd_jpon.htm (October 2004)



Documento assinado eletronicamente por **MONICA SETUYO OKAMOTO, PROFESSOR DO MAGISTERIO SUPERIOR**, em 05/02/2024, às 17:53, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6377576** e o código CRC **8D7343D1**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Coordenação do Curso de ou Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Projeto de Aprendizagem II						Código: HE 1418	
Natureza: ☒ Obrigatória ☐ Optativa		☒ Semestral Modular ☐ Anual ☐					
Pré-requisito: Não há.	Co-requisito: Não há.		Modalidade: ☒ Totalmente Presencial ☐ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH				
CH Total: 30h CH Semanal: 2h Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE):	Padrão (PD): 30h	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Disciplina dedicada à investigação de percursos formativos individualizados e a introdução ao universo da pesquisa acadêmica.

PROGRAMA

- Epistemologia das Letras: pós-modernidade e a construção e legitimação do conhecimento científico
- A aprendizagem na complexidade
- Pedagogia de projetos
- Etnografia nas Ciências Humanas e na Linguística Aplicada.

OBJETIVO GERAL

- Capacidade de desenvolver um projeto de pesquisa de livre escolha.

OBJETIVO ESPECÍFICO

- Conquista da autonomia dentro do processo de aprendizagem.
- Desenvolver a pesquisa, escrever relatório do processo.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Atendimento individual e/ou em grupo.
- Mesas redondas para apresentação e análise da produção durante a disciplina
- Fórum para apresentação do trabalho para o grupo em geral
- Apresentação oral do trabalho desenvolvido no semestre
- Apresentação de um trabalho escrito sobre o tema escolhido.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Fichas de leitura
- Projeto de pesquisa e/ou tradução de uma obra
- Cronograma do trabalho a ser desenvolvido;
- Relatório de desenvolvimento dos estudos a ser apresentado no fórum.
- Preparação e condução de discussões sobre os textos lidos
- Apresentação oral do trabalho desenvolvido
- Apresentação do trabalho escrito.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BENJAMIN, Walter. A tarefa do tradutor. In: GAGNEBIN, Jeanne Marie (org). **Escritos sobre mito e linguagem**. 2ª ed. São Paulo: Editora 34, 2013, p. 101-119.

HALL, S.A **Identidade Cultural na Pós-Modernidade**. Rio de Janeiro: DP&A, 2000.

MATTELART, A; NEVEU, E. **Introdução aos estudos culturais**. São Paulo: Parábola, 2004.

MACHADO, A.R. et al. (coord.). **Resenhas**. Coleção Leitura e Produção de Textos Técnicos e Acadêmicos. São Paulo: Parábola, 2004.

MACHADO, A. R.; LOUSADA, E.; ABREU-TARDELLI, L. **Planejar Gêneros Acadêmicos**. São Paulo: Parábola, 2005.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

A bibliografia depende do que o aluno escolher para fazer a pesquisa.



Documento assinado eletronicamente por **RENAN KENJI SALES HAYASHI, PROFESSOR DO MAGISTERIO SUPERIOR**, em 26/02/2024, às 11:27, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6427727** e o código CRC **DF334121**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS_____

Coordenação do Curso de ou Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas_

Ficha 2 (variável)

Disciplina: ATIVIDADES CURRICULARES DE EXTENSÃO						Código: HE1420	
Natureza: ☒ Obrigatória ☐ Optativa			☒ Semestral Modular ☐ Anual ☐				
Pré-requisito: não há		Co-requisito:		Modalidade: ☐ Totalmente Presencial ☒ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH			
CH Total: 30h CH Semanal: 2h Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE): 30h	Padrão (PD):	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Introdução dos fundamentos da Extensão Universitária. Cinco princípios básicos da Extensão: Impacto e Transformação; Interação Dialógica; Interdisciplinaridade; Indissociabilidade e Impacto na Formação de estudantes.

PROGRAMA

27/02 – apresentação do programa, da PROEC - PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO E CULTURA
Do dia 05/03 a 02/04 – os/as estudantes devem de ler os textos propostos para cada aula e fazer uma apresentação oral de 5 minutos.
05/03 – Quimelli, Gisele Alves de Sá. Interação dialógica: a voz da extensão universitária
12/03 – Gomes, Marquiana. Interdisciplinaridade e a interprofissionalidade na ação extensionista
19/03 – Gonçalves, Nádia. Princípio da indissociabilidade entre ensino, pesquisa e extensão: desafios e possibilidades.
26/03 – Deus, Sandra de. Extensão Universitária: sua contribuição para a formação acadêmica e pessoal de estudante de graduação
02/04 – Idem. Impacto e transformação social: o papel da extensão universitária
09/04 – Projeto de extensão universitária (2017-2021) - Websérie: NipoBrasileiros (2019) parte 1. Nessa aula, os/as alunos(as) irão assistir aos episódios 1, 2, 3 e 4 da série e discutir em grupo os princípios extensionistas e as temáticas envolvendo a comunidade. Nessa aula, os/as alunos (as) irão acompanhar o passo a passo de como preparar e submeter um projeto de extensão (trâmites burocráticos). Relatório anual e final.
16/04 – Nessa aula os alunos devem apresentar oralmente o documentário: Escolarizando o Mundo (5

minutos). Fazer reflexões sobre a questão da educação e o papel do educador.

23/04 – Nessa aula, os/as alunos (as) irão apresentar oralmente (5 minutos) a obra de Rubem Alves:

Ostra Feliz Não faz Pérola, e refletir sobre como transformar as questões de sua comunidade em um

projeto de extensão universitária.

30/04 – Apresentação do Projeto de Extensão – Meio ambiente e Sustentabilidade: curta de animação

nipo-brasileiro "Sakaki". Convidado: diretores e comunidade.

07/05 – Apresentação dos Projetos de Extensão: Websérie: Vozes (2024) e ATL MORE (2023) juntamente com os/as discentes da Emory University (Decatur, EUA)

14/05 – Os alunos (as) deverão apresentar em grupo uma proposta de projeto de extensão usando ppt.

Título, objetivo geral, objetivo específico, justificativa, relevância do projeto, orçamento e cronograma de

execução. Tempo: 10 minutos.

21/05 – Os alunos (as) deverão apresentar em grupo uma proposta de projeto de extensão usando ppt.

Título, objetivo geral, objetivo específico, justificativa, relevância do projeto, orçamento e cronograma de

execução. Tempo: 10 minutos.

28/05 – Os(as) alunos(as) devem entregar impressa a Proposta de PROJETO DE EXTENSÃO apresentada oralmente, com os seguintes itens:

Título

Objetivo geral

Objetivo específico

Metodologia

Referência bibliográfica

ODS

A proposta, ainda, precisa relatar o resultado esperado:

Quanto ao Impacto e Transformação Social:

Quanto a Interação Dialógica:

Quanto a Interdisciplinaridade/Interprofissionalidade:

Quanto a Indissociabilidade entre Ensino, Pesquisa e Extensão:

Quanto ao Impacto na formação discente:

04/06 – Feedback dos trabalhos e discussão em classe

OBJETIVO GERAL

Introduzir os princípios da Extensão Universitária

OBJETIVO ESPECÍFICO

Apresentar os princípios gerais das Ações de Extensão Universitária pactuadas no Fórum de Pró-Reitores de Extensão das Instituições Públicas de Educação Superior Brasileiras (FORPROEX): Interação Dialógica, Interdisciplinaridade e Interprofissionalidade, Indissociabilidade Ensino-Pesquisa-Extensão
Impacto na Formação do Estudante, Impacto e Transformação Social

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Aulas expositivas

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Seminários e trabalhos dissertativos

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALVES, Rubem. Ostra feliz não faz pérola. São Paulo, SP: Planeta, 2008.
GONÇALVES, Nádia G., QUIMELLI, Gisele A. de Sá. (orgs). Princípios da Extensão
Universitária:
contribuições para uma discussão necessária. Curitiba: Editora CRV, 2016.
<https://www.youtube.com/watch?v=5MorynF78gA> Canal da Pietà Filmes e Produções
https://www.youtube.com/watch?v=6t_HN95-Urs Documentário: Escolarizando o Mundo

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ALVES, Rubem. Ao professor com o meu carinho. Campinas, SP: Verus, 2004.
<http://www.proec.ufpr.br/>
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
LETRAS
UNIVERSIDADE



Documento assinado eletronicamente por **MONICA SETUYO OKAMOTO, PROFESSOR DO MAGISTERIO SUPERIOR**, em 05/02/2024, às 18:07, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6377621** e o código CRC **4F369D36**.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS

Coordenação do Curso de ou Departamento de
Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Gramática contrastiva Japonês/Português						Código: HE 1431	
Natureza: ☒ Obrigatória ☐ Optativa		☒ Semestral Modular ☐ Anual ☐					
Pré-requisito: HE 1396		Co-requisito: Não há.		Modalidade: ☒ Totalmente Presencial ☐ Totalmente EAD ☐ Parcialmente EAD: _____ *CH			
CH Total: 30h CH Semanal: 2h Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE):	Padrão (PD): 30h	Laboratório (LB):	Campo (CP):	Estágio (ES):	Orientada (OR):	Prática Específica (PE):	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC)

*indicar a carga horária que será à distância.

EMENTA

Apresentação, análise e reflexão sobre as estruturas gramaticais mais recorrentes do japonês padrão em contraste com o português brasileiro culto.

PROGRAMA

- 1) Tópico 1 – Português e Japonês – primeiro contato linguístico no século XVI – Bonzo;
- 2) Tópico 2 – Empréstimos linguísticos – presença de vocábulos japoneses no português brasileiro;
- 3) Tópico 3 – Pares: Fukushi / Keiyoushi – Advérbios / Adjetivos;
- 4) Tópico 4 – Joshi / Partículas – Genitivo e de Caso;
- 5) Tópico 5 – Tadoushi / Verbos Transitivos – análise e uso;
- 6) Tópico 6 – Jidoushi / Verbos Intransitivos – análise e uso;
- 7) Tópico 7 – Ukemi / Voz passiva – construção oracional em japonês e português;
- 8) Tópico 8 – Ukemi / Voz passiva – agente da passiva e sentimento de prejuízo;
- 9) Tópico 9 – Shieki / Voz causativa – modo verbal e inexistência no português;
- 10) Tópico 10 – Análise de pequenos trechos de texto em português e japonês.

OBJETIVO GERAL

- Analisar e compreender as formas de construção morfossintática da língua japonesa em contraste com as formas análogas em língua portuguesa do Brasil.

OBJETIVO ESPECÍFICO

- Estudar mais detidamente unidades sintáticas da gramática da língua japonesa;
- Compreender, por meio da análise contrastiva, nuances particulares dos dois idiomas em situações de expressão comparáveis;
- Analisar pequenos trechos de textos escritos, em que o cotejo dos registros possibilite ao aluno observar a manifestação das estruturas gramaticais pertencentes a cada idioma;
- Desenvolver autonomia de análise gramatical consistente nos alunos, sobretudo, via análise contrastiva.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Aulas expositivas a partir da teoria mobilizada pelas leituras dos textos da disciplina;
 - Grupos de discussão de questões relativas à área da Sintaxe, Morfologia e Morfossintaxe;
 - Fichamento das obras teóricas e de textos escolhidos para disciplina;
- Tarefas de análise gramatical em que períodos de Língua Japonesa e Portuguesa estejam em contraste.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- 1) Fichamentos de textos da disciplina – 30%
- 2) Prova 01 (conteúdo parcial da disciplina) – 35%
- 3) Prova 02 (conteúdo total da disciplina) – 35%

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos gramaticais da Língua Japonesa. São Paulo: Fundação Japão, 2011.

MUKAI, Yûki; SUZUKI, Tae (Orgs.). Gramática da Língua Japonesa para falantes do Português. Campinas, SP: Pontes Editores, 2016.

TOMOMATSU, E.; MIYAMOTO, J.; WAKURI, M. *Donna Toki Dô Tsukau – Nihongo Hyôgen Bunkei Jiten*. Tokyo: ALC, 2019.

SUZUKI, Maria Emiko. Introdução à gramática da língua japonesa. São Paulo: All print editora, 2018.

SUZUKI, T.; NONIMIYA, S.; OTA, J.; MORALES, L. (Orgs.). Teorias gramaticais da língua japonesa. São Paulo: Humanitas: FAPESP, 2012.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

CHINO, Naoko. All about particles. A handbook of Japanese Function Words. Tokyo: Kodansha, 2012.

MUKAI, Yûki. Wa e Ga: as partículas gramaticais da língua japonesa: Campinas, SP: Pontes Editores, 2020.

SUSUMU, Nagara. *Gaikokujin no tame no Nihongo reibun, mondai shirîzu: Joshi*. Tokyo: Aratake Shuppan, 1984.



Documento assinado eletronicamente por **RENAN KENJI SALES HAYASHI, PROFESSOR DO MAGISTERIO SUPERIOR**, em 26/02/2024, às 11:20, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por **GERSON CARVALHO, CHEFE DO DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - CH**, em 17/04/2025, às 16:39, conforme art. 1º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida [aqui](#) informando o código verificador **6427658** e o código CRC **86760262**.
